

## <<莎士比亚十四行诗>>

### 图书基本信息

书名：<<莎士比亚十四行诗>>

13位ISBN编号：9787500118541

10位ISBN编号：7500118546

出版时间：2008-1

出版时间：中国对外翻译出版公司

作者：（英）莎士比亚 著  
辜正坤

页数：337

译者：辜正坤

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<莎士比亚十四行诗>>

### 内容概要

莎士比亚十四行诗大约创作于1590年至1598年之间，其诗作的结构技巧和语言技巧都很高，几乎每首诗都有独立的审美价值。

莎士比亚在运用这个诗体时，极为得心应手，主要表现为语汇丰富、用词洗练、比喻新颖、结构巧妙、音调铿锵悦耳。

而其最擅长的是最后两行诗，往往构思奇诡，语出惊人，既是全诗点睛之作，又自成一联警句格言。

在英国乃至世界十四行诗的创作中，莎士比亚十四行诗是一座高峰，当得起空前绝后的美称。

## <<莎士比亚十四行诗>>

### 作者简介

辜正坤 北京大学英语系教授，博士研究生导师，北京大学文化文学与翻译研究学会会长，兼任中国莎士比亚研究会副会长，中华民族文化促进会常务理事，美国名人传记研究院顾问，清华大学、南开大学、美国瓦西塔大学客座教授、北京东方神州书画院一级书画师以及《世界文学与翻译研究》杂志主编。

主要译作有：《莎士比亚研究》（英文版）（巴黎莎士比亚同人社，香港，1993），《林肯文学》（下卷）（三联书店，北京，1993），《英国浪漫派散文精华》（主编）（作家出版社，1995），《莎士比亚十四行诗集》（北京大学出版社，1993；译林出版社，1997），《莎士比亚概论》，见《欧洲文学史》第一卷（国家85重点科研专案，商务印书馆，1999），《莎士比亚十四行诗精选》（华文出版社，2006）。

## <<莎士比亚十四行诗>>

### 书籍目录

1我们总愿美的物种繁衍昌盛，好让美的玫瑰永远也不凋零。

纵然时序难逆，物壮必老，自有年轻的子孙来一脉相承。

而你，却只与自己的明眸定婚，焚身为火，好烧出眼中的光明。

你与自我为敌，作践可爱的自身，有如在丰饶之乡偏造成满地饥民。

你是当今世界鲜美的装饰，你是锦绣春光里报春的先行。

你用自己的花苞埋葬了自己的花精，如慷慨的吝啬者用吝啬将血本赔尽。

可怜这个世界吧，你这贪得无厌之人，不留遗嗣在世间，只落得萧条葬孤坟。

2四十个冬天将会围攻你的额头，在你那美的田地上掘下浅槽深沟。

那时，你如今令人钦羡的青春华服将不免价落千丈，寒伧而又鄙陋。

如有人问起，何处尚存你当年的美色，或何处有遗芳可追录你往昔的风流，你却只能说：“它们都在我深陷的眼里。

”这回答是空洞的颂扬，徒令答者蒙羞。

但假如你能说：“这里有我美丽的孩子可续我韶华春梦，免我老迈时的隐忧”，那么孩子之美就是你自身美的明证，你如这样使用美，方值得讴颂千秋。

如此，你纵然已衰老，美却会重生，你纵然血已冰凉，也自会借体重温。

<<莎士比亚十四行诗>>

章节摘录

1 我们总愿美的物种繁衍昌盛， 好让美的玫瑰永远也不凋零。  
纵然时序难逆，物壮必老， 自有年轻的子孙来一脉相承。  
而你，却只与自己的明眸定婚， 焚身为火，好烧出眼中的光明。  
你与自我为敌，作践可爱的自身， 有如在丰饶之乡偏造成满地饥民。  
你是当今世界鲜美的装饰， 你是锦绣春光里报春的先行。  
你用自己的花苞埋葬了自己的花精， 如慷慨的吝啬者用吝啬将血本赔尽。  
可怜这个世界吧，你这贪得无厌之人， 不留遗嗣在世间，只落得萧条葬孤坟。

2 四十个冬天将会围攻你的额头， 在你那美的田地上掘下浅槽深沟。  
那时，你如今令人钦羡的青春华服 将不免价落千丈，寒伧而又鄙陋。  
如有人问起，何处尚存你当年的美色， 或何处有遗芳可追录你往昔的风流， 你却只能说：  
“它们都在我深陷的眼里。”

这回答是空洞的颂扬，徒令答者蒙羞。  
但假如你能说：“这里有我美丽的孩子 可续我韶华春梦，免我老迈时的隐忧”， 那么孩子之美就是你自身美的明证， 你如这样使用美，方值得讴颂千秋。  
如此，你纵然已衰老，美却会重生， 你纵然血已冰凉，也自会借体重温。

## <<莎士比亚十四行诗>>

### 编辑推荐

《莎士比亚十四行诗》(英汉对照)作者莎士比亚，莎士比亚十四行诗大约创作于1590年至1598年之间，其诗作的结构技巧和语言技巧都很高，几乎每首诗都有独立的审美价值。

莎士比亚在运用这个诗体时，极为得心应手，主要表现为语汇丰富、用词洗练、比喻新颖、结构巧妙、音调铿锵悦耳。

而其最擅长的是最后两行诗，往往构思奇诡，语出惊人，既是全诗点睛之作，又自成一联警句格言。

在英国乃至世界十四行诗的创作中，莎士比亚十四行诗是一座高峰，当得起空前绝后的美称。

<<莎士比亚十四行诗>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>